养老金Altersvorsorge

即时养老金和股票基金哪个更好？Sofortrente oder Aktienfonds - was ist besser?

Von Hermann-Josef Tenhagen

14.07.2018

人寿保险价格昂贵，并且回报越来越少。那么在低利率时期还有什么其他的选择呢？对于许多人来说股指基金的投资可能是一种可行方案。

Lebensversicherungen sind teuer - und werfen immer weniger Rendite ab. Doch was ist die Alternative in Zeiten von Niedrigzinsen? Für viele Menschen könnte ein Auszahlplan mit einem Aktienindexfonds die Lösung sein.

您可能觉得欣慰的是，您不是意大利Generali集团向伦敦金融投资者出售的400万德国人寿保险客户之一。若某家公司当初承诺为您服务数十年，并为此收取了数千欧元的佣金，您无需感到被其抛弃。

Vielleicht sind Sie erleichtert, dass Sie nicht zu den vier Millionen deutschen Lebensversicherungskunden gehören, die der italienische Generali-Konzern an einen Finanzinvestor aus London verkaufen will. Sie brauchen sich nicht verlassen zu fühlen, im Stich gelassen von einer Firma, die Ihnen anfangs versprochen hatte, für Jahrzehnte für Sie da zu sein, und dafür damals gleich Tausende Euros Provision kassierte.

但老实说，从已支付的人寿保险单中获得并不是很好。我还没提到保险公司的新伎俩，保险公司在德国政府的帮助下推翻已有十年历史的宪法法院判决，并向曾经被许诺为的所谓客户扣留了几千欧元。保险公司喜欢坐在钱袋上，并声称他们有能力将投资做到最好。

Aber ehrlich, so viel besser ist es auch nicht, aktuell das Geld von seiner Lebensversicherung ausgezahlt zu bekommen. Ich rede noch gar nicht vom neuen Trick der Versicherer, ein zehn Jahre altes Verfassungsgerichtsurteil mit Hilfe der schwarz-roten Bundesregierung auszuhebeln und einige tausend Euro für das sogenannte Kollektiv einzubehalten, die einst Ihnen als Kunden versprochen waren. Versicherer sitzen nun mal gern auf Geldsäcken und behaupten, sie könnten das mit dem Anlegen am besten.

可能仍然有债务，然而，相反的证据也很难找到。如果您现在获得100,000欧元的收入，将如何处理这笔钱？ 对于那些仍持有债务的人来说，这显然是福音，可以借此偿还最后一笔住房款，偿还其合伙人的债务，或为孩子们提供自己的建筑启动资金。

Der Gegenbeweis ist allerdings auch schwer anzutreten. Wenn Sie jetzt 100.000 Euro ausgezahlt bekommen, was machen Sie dann mit dem Geld? Wohl demjenigen, der noch Schulden hat und damit die letzte Rate für sein Haus abbezahlen, den Kompagnon auszahlen oder den Kindern das Startkapital für die eigene Baufinanzierung zur Verfügung stellen kann.

目前，传统的金融投资不一定是有吸引力的选择。即使有利息产品，也几乎没有回报。最好的定期存款带来三年的1.1％的收益。另一方面，您可能从未投资过股票基金。时代也动荡不安，没人知道特朗普、意大利人或是AFD选择党的民粹主义者接下来会做什么。

Die klassischen Geldanlagen sind nämlich aktuell nicht unbedingt attraktive Alternativen. Für Zinsprodukte gibt es nur wenig Rendite, wenn überhaupt eine. Die besten Festgelder bringen für drei Jahre 1,1 Prozent. Eine Anlage in Aktienfonds andererseits haben Sie vielleicht noch nie gemacht. Und die Zeiten sind ja auch unruhig. Wer weiß, was dem Trump als Nächstes einfällt. Oder den Italienern. Oder den Populisten von der AFD.

我在“ Finanztip”的同事们刚刚进行了一番运算：当您年纪大了，其实可以让保险公司继续坐在他们的钱袋上，然后每月将其中的一部分用于养老金。这根本不费吹灰之力，因为细节将由保险公司全权负责。但是，应当将活到95岁作为目标。

Meine Kollegen bei "Finanztip" haben es gerade noch einmal durchgerechnet: Wenn Sie sehr, sehr alt werden, können Sie tatsächlich die Versicherer weiter auf ihren Geldsäcken sitzen lassen und sich Monat für Monat ein bisschen davon als Rente auszahlen lassen. Das macht überhaupt keine Mühe, um die Details kümmert sich ja der Versicherer. Das Alter 95 sollte die Zielmarke aber schon sein.

如果您今天以65岁的高龄向即时养老金计划投入100,000欧元，开始时您将每月从一个较好的养老保险体系获得335欧元。如果旧的养老保险合同中的款项仍未支付，而您有这样的付款选项，则其承诺的养老金可能会更高。旧合同具有更高的养老金保障。

335 Euro im Monat bekämen Sie zum Start bei einem guten Anbieter, wenn Sie als 65-Jähriger heute 100.000 Euro in die Sofortrente stecken. Wenn das Geld noch unausgezahlt in einem alten Rentenversicherungsvertrag steckt und Sie dort eine solche Auszahlungsoption haben, kann deren Rentenversprechen deutlich höher sein. Alte Verträge haben höhere Garantierenten.

只要您一直活着，第一年之后养老金将逐年增加。但您若发生不测，则在没有额外安排的情况下，所有钱款都会清零。保险金主要投向被保险的集体，其他仍活着的养老金领取者则随着养老金的增加而受益。这份合同是对您寿命的赌注。

Nach dem ersten Jahr sollte die Rente jedes Jahr steigen, solange Sie leben. Aber wenn Sie nicht alt werden, ist das ganze Geld ohne Extraregelung trotzdem weg. Es geht zu großen Teilen an das Versichertenkollektiv, und die anderen Rentner, die noch leben, profitieren mit steigenden Renten. Ihr Vertrag ist eine Wette auf das eigene lange Leben.

真正能替代即时养老金的方案是结合所谓的付款计划来跟踪全球股票指数（ETF）的基金。其承诺了平均而言较好的回报率，每年成本仅为0.2%至0.3%。如果您过去30年每月从国际基金投资中提取333欧元（每年100,000欧元起始金额的百分之四），那么无论您是从何时开始的，您的支付计划中都会有超过130,000欧元的余额。该计算基于全球股票指数MSCI World的过去发展。在最好的情况下，即使有提款，该帐户仍会显示超过100万欧元。

Die eigentliche Alternative zur einfachen Sofortrente sind Fonds, die einen weltweiten Aktienindex nachbilden (ETFs), in Kombination mit einem sogenannten Auszahlplan. Das Versprechen: Eine im Schnitt sehr ordentliche Rendite und nur 0,2 bis 0,3 Prozent jährliche Kosten. Wenn Sie in der Vergangenheit über 30 Jahre monatlich jeweils 333 Euro aus Ihrer international aufgestellten Fondsanlage entnommen hätten (vier Prozent der Anfangssumme von 100.000 Euro pro Jahr), wären bei einem Auszahlplan, egal wann Sie den gestartet hätten, immer mehr als 130.000 Euro für die Erben übrig geblieben - Grundlage der Berechnung ist die Vergangenheitsentwicklung des MSCI World, eines weltweiten Aktienindex. Im besten Fall hätte das Konto trotz der Entnahmen sogar mehr als eine Million Euro angezeigt.

但是，如果您每月拿出500欧元（每年6%），那么资产负债表看起来就不那么乐观了。 在至少14％的情况下，这笔钱会被用完，有时甚至是16年后。如果您从1973年2月开始每月从您的帐户中提取500欧元，那么这笔钱在1989年就用光了。顺便，以1973年2月为起点取出333欧元是历史上最糟糕的一种结果。

Hätten Sie monatlich allerdings 500 Euro entnommen (sechs Prozent pro Jahr) , sieht die Bilanz nicht ganz so rosig aus. In immerhin 14 Prozent aller Fälle wäre das Geld zwischendurch aus gewesen, einmal sogar schon nach 16 Jahren. Hätten Sie im Februar 1973 begonnen, jeden Monat 500 Euro von dem Konto zu entnehmen, wäre das Geld schon 1989 alle gewesen. Der Startpunkt im Februar 1973 hat übrigens auch in der Variante mit einer Entnahme von 333 Euro historisch das schlechteste Ergebnis gezeigt.

我的建议：

Meine Empfehlung:

您需要解决的第一个问题是，您的钱是否还在公司或养老保险合同中。其次请务必花时间进行详细检查。较旧的养老保险政策提供的收益要高得多。如果您已经收到款项，或对计划的养老金不满意，请直接转到下一点。

Die erste Frage, die Sie klären müssen: Steckt Ihr Geld noch in einem Betriebs-oder Rentenversicherungsvertrag? Dann lassen Sie sich auf jeden Fall Zeit für eine detaillierte Prüfung. Alte Rentenversicherungspolicen bieten deutlich höhere Renditen als jüngere. Haben Sie das Geld schon ausgezahlt bekommen oder sind mit der avisierten Rente nicht zufrieden, gehen Sie gleich weiter zum nächsten Punkt.

下一个应当考虑的问题是预期寿命。如果您预计自己不会因健康状况不佳而迅速变老，那么就无需考虑养老金保险。另一方面，如果您携带Jopi-Heesters基因，那么即时退休金对您来说是一种有利可图且非常便于打理的选择。旧的条款要比新签订的回报更高。若要找寻较好的即时养老金，您可以在“ Finanztip”找到比较。

Die nächste Frage, zu der Sie eine Meinung haben sollten, ist die Ihrer Lebenserwartung. Wenn Sie wegen gesundheitlicher Beeinträchtigungen erwarten, nicht besonders alt zu werden, kommt eine Rentenversicherung für Sie eigentlich nicht infrage. Wenn Sie hingegen das Jopi-Heesters-Gen in sich tragen, ist eine Sofortrente eine lukrative und sehr pflegeleichte Variante für Sie. Eine alte noch mehr als eine neu abzuschließende. Noch relativ gute Sofortrenten finden Sie im "Finanztip"-Vergleich.

如果您对所提供的养老金不满意，请选择一个带有股票指数基金的支付计划。 在任何情况下，与养老保险相同数额的养老金都是一定的。即使在30年后，继承人也可能会留下相当多的钱。如果您想要提取更多钱，因为您当下就需要，或不希望等到变老，那么您可以凭借模型将支付计划轻而易举地完成转化，这样的话是来钱最快的。

Sind Sie mit den angebotenen Renten nicht zufrieden, wählen Sie als Variante einen Auszahlplan mit einem Aktienindexfonds. Eine Rente in gleicher Höhe wie bei der Rentenversicherung ist in jedem Fall drin. Wahrscheinlich bleibt am Ende selbst nach 30 Jahren ein hübsches Sümmchen für die Erben übrig. Wollen Sie mehr Geld entnehmen, weil Sie es jetzt brauchen oder nicht erwarten alt zu werden, können Sie das mit dem Modell Auszahlplan mit wenig Arbeit umsetzen. Das Geld ist dann allerdings womöglich auch schneller alle.

但是，如果证券交易所的情况出乎意料的糟糕，例如2008/2009年的两场金融危机迅速接连发生，您应该适当参与，减少甚至停止提取资金。使用这种支付计划，您可以相对轻松地做到这一点。最简单的策略是，查看每月还剩下多少钱，而不是每月提取相同金额。在接下来的12个月中，您将最多从中提取4%的资金。如果你的资金在股市危机期间缩水，则可能只会得到每月250欧元。但是，如果有必要的话，您可以将这笔钱持续30年。

Wenn es an den Börsen wider Erwarten besonders schlecht läuft - also zum Beispiel zwei Finanzkrisen wie die der Jahre 2008/2009 kurz hintereinander kommen - sollten Sie allerdings eingreifen und weniger oder zweitweise auch mal gar nichts entnehmen. Das können Sie bei einem solchen Auszahlplan vergleichsweise leicht. Die einfachste Strategie: Statt jeden Monat die gleiche Summe abzuheben, schauen Sie, wie viel Geld jetzt noch da ist. Und von diesem Geld heben Sie in den kommenden zwölf Monaten maximal vier Prozent ab. Ist Ihr Geld in der Börsenkrise geschrumpft, bekommen Sie so vielleicht nur 250 Euro im Monat ausgezahlt. Dafür sind Sie aber sicher, dass das Geld 30 Jahre reicht - wenn es das denn muss.

<https://www.spiegel.de/wirtschaft/altersvorsorge-sofortrente-oder-aktienfonds-was-ist-besser-a-1218332.html>